

გეორგი სერატი

ВТОРАЯ КАРТИНА

ქუერის დღეინაცვლის კარმილამო.

Двор мачехи Этери

მთავრისა და დღეინაცვლის სცენა № 5 СЦЕНА ЭТЕРИ И МАЧЕХИ

Moderato.

PIANO

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system is marked 'Moderato.' and 'PIANO' with a dynamic marking of 'mf'. The second system begins with a dynamic marking of 'f'. The third system has 'mf' and 'f' markings. The fourth system continues the piece with various musical notations including slurs, accents, and dynamic changes. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is common time (C).

Из дома выходит мачеха.

18 Recitativo accompagnato.

Largo un poco.

დედობ.
Мач.

(გულმოსული) ე - თე - რო! ე - თე - რო, ის სჯობს, ფურს გაპ - ყვე.
 (Сердито) Э - те - ри! Луч - ше ты пас - ла - б ко - ро - ву,

Largo un poco.

18

დედობ.
Мач.

მანდ გვერდ-ზედ წა - მო - წო - ლა - სა,
 чем без - дель - ни - чать, лен - тьяй - ка!

დედობ.
Мач.

თორემ რაც შა-ვი დღე გა - დგა, უ - ა - რეს — ნა-ხავ
 А не то те-бя за-ста влю тре — пе - тать горь-ко

დღეობ.
მაც.

ძრწო — ლა — სა
сле — зы — лить!

ქა — ლი და — შირ — ხეს გვერ — დი — თა გა — უ —
Дочь мо — я не зна — ет сча — стья и со —

f *p* *cresc.*

დღეობ.
მაც.

თხო — ვა — რი უ — ბე — დო!
ста — ри — лась вне ве — стах.

შენ ვი — ნა გდი — ხარ, ი — ნა — ტრი
как же по — сме — ла, от — ве — чай,

f *mf* *p*

დღეობ.
მაც.

უ — ცნა — ურ რა — ლაც ბედ — ილ —
о луч — шей до — ле ты меч —

mf

19 Allegro agitato.

მეღობ.
Мач.

მამს!
татъ?

19 Allegro agitato.

mf

cresc. molto

mf

ვეფრი
Этери

Tempo I. Recitativo.

ა - რა!
Нет, нет,

მე იმ ფურს ა - რა გავ - ყვე - დი,
пас - ти ко - ро - ву не пой - ду!

კინც გხურ - დეს,
Кто хо - чет,

Tempo I.

v

ლღღღღ
Мач.

ა რა - ვი — ყ ა - რთ ხორ — ბა — ლო ჯა - ბიც
Под - би - рать с зем - ли за — став - лю до бес -

Grave.

ლღღღღ
Мач.

გაგ - ვარ - დეს კრე - ფი - თა!
чув - стви - я пше - ни - цу.

Grave.

21

Andante con dolore.

21

Andante con dolore.

rall.

p

3^o
Эт.

ღღ — ღღ — ბბ — ცც — ლლ,
Как ма — че — ха зла,

22

3^o
Эт.

თვლ — შო — ბბ — ცც — ლლ.
зо — ла — ей в гла — за!

p *cresc.*

22

ten. *dolce*

p *rit.* *pp*

აბესალომ და ეთერის
სცენა და ღუმბი № 6

СЦЕНА И ДУЭТ
АБЕСАЛОМА И ЭТЕРИ

Allegro scherzando.

PIANO

p

sempre

staccato

p

b

cresc.

First system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Dynamics include *p* and *v*. The system contains four measures of music.

Second system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Dynamics include *p* and *f*. The system contains four measures of music.

Third system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Measure 23 is indicated in a box. Dynamics include *f*, *cresc.*, *f*, and *p*. The system contains four measures of music.

Fourth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Bass clef, key signature of two flats (B-flat, E-flat). Dynamics include *f*, *cresc.*, *f*, and *p*. The system contains four measures of music.

Fifth system of musical notation. Treble and bass staves. Treble clef, key signature of two sharps (F-sharp, C-sharp). Bass clef, key signature of two sharps (F-sharp, C-sharp). Dynamics include *f*. The system contains four measures of music.

24

8
Spiritoso

accelerando molto

Pesante

შემოსი აბესალომ.
Входит Абесалом.

25

Allegro moderato.

f *ad libitum*

mf

a tempo

ე - თე - - რი! ე - თე - რი შეხ - სა ღა - -
Э - те - - ри, те - бе дав клят - ву, кто - -

Allegro moderato

25

a tempo

აბეს.
Абес.

ღაბ - - სა - - რა ე - თი უხ - - ღა შე - - უღ - -
СМО - - жег - - честь за - пят - нать из - ме - - ной - -

აბეს.
Абес.

ვეს? - - შე - ცი - ღან ღმერ - თი ცეცხლს ჰური - - ღეს, - -
злой, - - пусть по - ра - зит ме - - ня не - - до, - -

ადგბ.
Абес.

ა - ბე - სა - ლო — მი ქვეშ — ო — ღვეს! ომ - ში ხმალ -
ес - ли о - бег на - ру — — — шу свой. Пусть саб - ля

ადგბ.
Абес.

ა - მო — ღე — ბულ — სა —
в бит - ве из — — — ме — нит —

ადგბ.
Абес.

ვა — ლა — ზედ გო — ლამ — ოც — ხო — ღეს,
и по - по - лам сло - ма — ет - ся о — на,

a tempo

აბეს.
Абес.

თბ - ჰო ცხებ - ჰო - - ჰო - - ხო - - -
пусть у - ме - ня на всем

f *p* *a tempo*

აბეს.
Абес.

— ბულ — სა — — — — ავ — ებ — დაც ხა — — მამ — წყვო — — ტო — —
ска — ку — — — — вдруг о — бор — вут — — ся стре — — ме — —

f *mf* *p rit.*

Andante Sostenuto.

26

აბეს.
Абес.

ღეს!
ნა!

26

Andante Sostenuto.

First system of musical notation, featuring a treble clef and a grand staff (treble and bass clefs) with piano accompaniment. The music is in a key with three sharps (F#, C#, G#) and a 4/4 time signature. It consists of two measures.

Second system of musical notation, identical in structure to the first, with a treble clef and a grand staff with piano accompaniment. It consists of two measures.

ფერი
Этери

Third system of musical notation, including a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The lyrics are in Georgian and Russian. The piano part includes a dynamic marking 'p' (piano).

რაც გსურ-ღეთ, ბრძა — ნეთ, — — — — — ნუ
 Все, что же-ла — ешь, — — — — — ве —

2^o.
3^o.
3^o.
3^o.

სწუ — ხათ, — — — — —
ли — — — — — мне.

შვე — ნი ა — სრულდეს აწ
Я тво — ей по — слуш — на

2^o.
3^o.
3^o.
3^o.

ნე — ბა, მე ვმად — ლობ დი — დად უ — ფალ — სა,
во — ле и не — бе — сам бла — го — дар — на,

2^o.
3^o.
3^o.
3^o.

მთ — მე — ცა რად — გახ დღეს შვე — ბა.
что дож — да — лась свет — лой до — ли.

cresc.

27 *f* Poco piu mosso.

სა. — ვა — ვე — მთ — ხე — ბით ვუ — ლო — სა, —
 ვთ. —
 Все — м — серд — цем чи — стым на — ве — ки —

27 *f* Poco piu mosso.

Tempo I. Sostenuito.

სა. ბთე — — ლო არ — სე — ბით, სუ — ლო — სა, —
 ვთ. — — —
 бу — — ду я те — бе по — кор — на. —

cresc.

p

სა. შე — ს — რა He — ვე — რიო, —
 ვთ. — — —

p

მე - რა, არ ვყოფ - რომ
 что - царь за - хо - чет

მე - ვე ვაწ - ბილ - დეს სი - ტყვი -
 свой о - бег по - прать по - зор -

p

poco accelerando

სა
 ნო.
 აბესალომი
 Абесалом

ნეტ, რა, მე - რა - ნე, არ მე - ვორ - ცვი - ბი
 нет, нет, я не на - ру - шу клят - вы сво -

სო. *Эт.*
 ჰა! ღა - გე - მთ -
 Ах, всем серд-цем

აბეს. *Абес.*
 ჰა - - - - - რა - - - - - ე - თე - რა,
 ей, - - - - - верь мне - - - - - те - бе дав

p

28 Tempo 1. Festivo.

სო. *Эт.*
 რე - ბოთ გუ - ღა - თა,
 чис - тым на - ве - ки

აბეს. *Абес.*
 შებ - სე ღა - სოც - სე
 клят - ву, кто - смо - жет

Tempo 1. Festivo.

28

მთ. მთ.
 ვი — თა მლა — ბა — — ლი ქმნი — — ლე — —
 бу — ду по — кор — — на я — — те — —

აბგ. აბგ.
 ვიბ ჯა — ცი უნ — — ლა შე — — ულ — —
 честь за — пят — нать — — из — ме — — ной — —

The first system of the musical score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in G major (one sharp) and 4/4 time. The soprano line (მთ. მთ.) has lyrics in Georgian and Russian. The alto line (აბგ. აბგ.) has lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment consists of two staves with chords and melodic lines. A triplet of eighth notes is marked with a '3' above it in both vocal parts.

მთ. მთ.
 ბა, — — — — — სა — ი — თაც გსურ — დეთ, — — წა — —
 бе, — — — — — свя — то — му ве — рю о — —

აბგ. აბგ.
 გეს, — — — — — ზე — ცი — დან ღმერ — თი მე — ცეცხლს
 злой, — — — — — пусть по — ра — зит — — — — — ня

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. It features the same two vocal staves and piano accompaniment. The lyrics in Georgian and Russian are provided for both parts. A piano dynamic marking 'p' is present above the first vocal staff. The piano accompaniment includes a piano dynamic marking 'p' below the first staff.

ფო. მტ.

ბე — ბით — ბუ — — — — —
 ჩის — ტიმ — ნა — — — — —

აბგ. აბეს.

თბ — შო — ხბლ — — — — —
 Пусть — ме — ня — — — — —
 ა — მთ — ლე — ბულ — — — — —
 на — ка — жет — не — — — — —

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is for the voice (ფო. მტ.) in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains the lyrics 'ბე — ბით — ბუ' and 'ჩის — ტიმ — ნა'. The middle staff is for the voice (აბგ. აბეს.) in treble clef with the same key signature, containing the lyrics 'თბ — შო — ხბლ' and 'Пусть — ме — ня'. The bottom two staves are for the piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs), with the right hand playing a rhythmic pattern of eighth notes and the left hand providing harmonic support with chords and single notes.

ფო. მტ.

ლო — — — — — თა, — — — — — მთე — — — — — ლო — — — — — არ — — — — — სე — — — — —
 ვე — — — — — კი — — — — — ბუ — — — — — დუ — — — — — ია — — — — — ლო — — — — —

აბგ. აბეს.

სა — — — — — ჰა — — — — — ზელ — — — — — გა — — — — —
 ბო, — — — — — ეს — — — — — ლი — — — — — ნე — — — — — ის — — — — —

cresc.

The second system of the musical score continues with three staves. The top staff (ფო. მტ.) contains the lyrics 'ლო — — — — — თა, — — — — — მთე — — — — — ლო — — — — — არ — — — — — სე — — — — —' and 'ვე — — — — — კი — — — — — ბუ — — — — — დუ — — — — — ია — — — — — ლო — — — — —'. The middle staff (აბგ. აბეს.) contains the lyrics 'სა — — — — — ჰა — — — — — ზელ — — — — — გა — — — — —' and 'ბო, — — — — — ეს — — — — — ლი — — — — — ნე — — — — — ის — — — — —'. The piano accompaniment (bottom two staves) continues with a similar rhythmic pattern, and a 'cresc.' (crescendo) marking is placed above the right-hand part of the piano accompaniment.

მწ. შტ.
 დოთ, სუ — — — — —
 კორ — — — — — ნა — — — — — თე — — — — —

მღებ. Абес.
 დამ — — — — — ბე — სო — დეს, გა — დამ — — — — — სო — — — — —
 ПОЛ — — — — — НЮ КЛЯТ — ВЫ, ЧТО Я ДАЛ — — — — — те — — — — —

tr.

მწ. შტ.
 თა. — — — — — მდ — — — — — ბა — — — — — მჯო — — — — — ბა — — — — —
 ბე, — — — — — ნე — ვე — რუ, — — — — — ი, — — — — — ჩო — — — — — ცარე — — — — — ჯა

მღებ. Абес.
 დეს, — — — — — თაბ — — — — — ჯე — — — — — ბე — — — — —
 ბე! — — — — — ი — ვ გრო — სნი — — — — — ჩას — — — — — გო — — — — — რე — — — — — ჯე

29

f *p* *rit.* *a tempo*

ფო. ზტ.

ვეფქ — რომ მე — ფე გა-წბილ-დეს სი-ტყვი-თა!
 ხო — ჩე თვოი o-ბე-თ-პრატ პო-ზორ-ხო.

აბგ. აბც.

ბულ — სა ავ — უან-დაც ჩა-მომ — წყვე-ტო-დეს,
 ბიტ — ვი პუსტ პა-დეტ მოი კონი რე-ტი-ვი,

ფო. ზტ.

ჰო! მე ა — რა მჯე — რა, არ ვეფქ — რომ
 Да! Я не ве — рю, что царь смо — жет

აბგ. აბც.

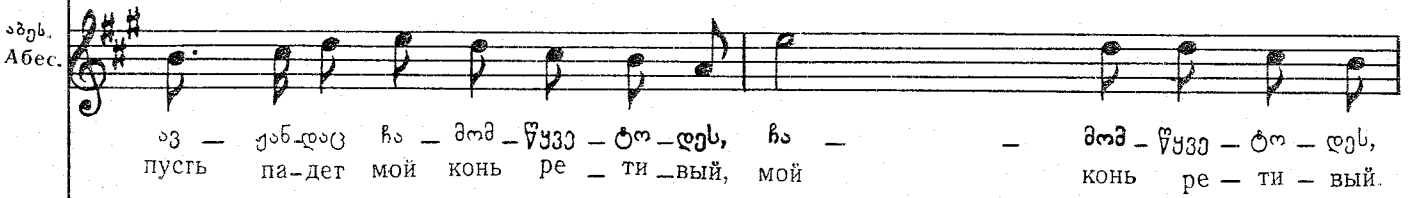
თან — ვეცხენ გა — ჰე — ნე — ბულ — სა ჰო!
 в гроз — ный час го — ря — чей бит — вы О!

ვო. ვტ.

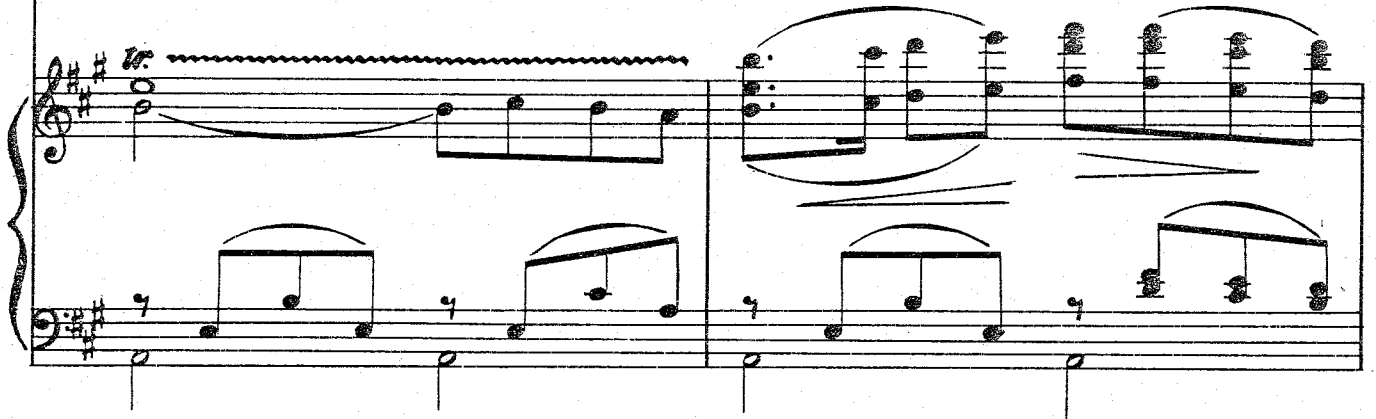


ჰო! მე — ვე გა — წბილ — დეს სი — ტყვი — თა!
 და! свой о — бег по — прать по — зор — но.

აბგ. Абес.



ავ — ებ — დავ ჩა — მობ — წყვო — ტო — დეს, ჩა — მობ — წყვო — ტო — დეს,
 пусть па — дет мой конь ре — ти — вый, мой конь ре — ти — вый.

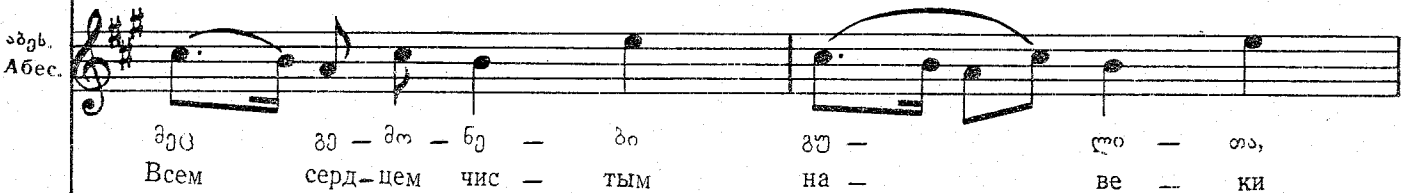


ვო. ვტ.

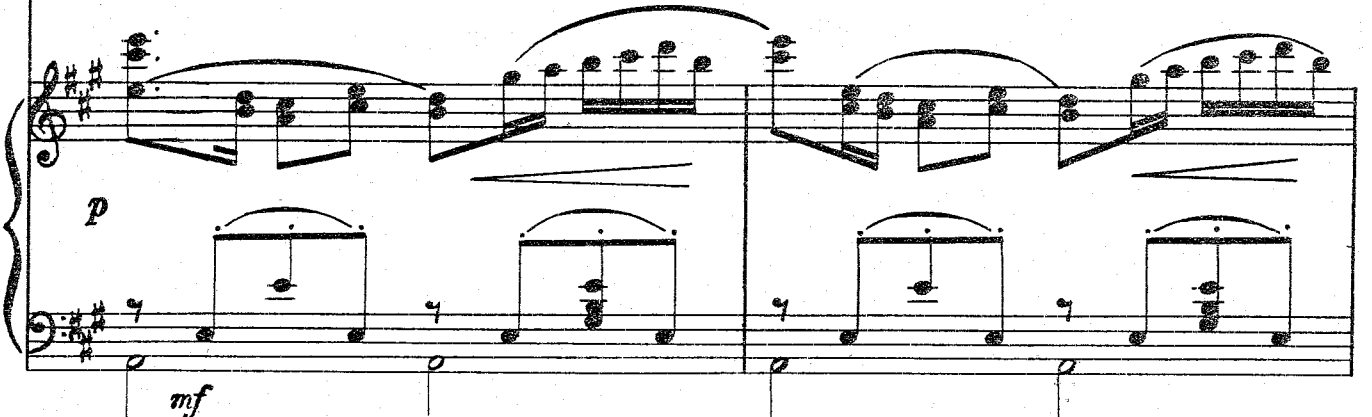


და — გე — მობ — ბე — ბით გუ — — ლო — თა,
 Всем серд — цем чис — тым на — — ве — ки

აბგ. Абес.



მეც ავ — მობ — ბე — ბით გუ — — ლო — თა,
 Всем серд — цем чис — тым на — — ве — ки



p
mf

გო. ზტ.
 მთე — ლო არ — სე — ბით, სუ — ლო — თა,
 ბუ — დუ я те — бе по — кор — на,

აბგ. Абес.
 მგვ ვე — მთ ბე — ბო ვუ — ლო — თა,
 ბუ — დუ пре — дан я ду — шо — ю,

გო. ზტ.
 მთე — — ლო არ — სე — ბით, სუ — ლო — თა,
 ბუ — — დუ я те — бе по — кор — на,

აბგ. Абес.
 მთე — ლო არ — სე — ბით, სუ — ლო — თა,
 ბუ — დუ пре — дан я ду — шо — ю,

მთ. ზტ. *p*
 და — ვე — მ — ხე — ღოთ ვე — ლო — თა,
 აბს. *p* *Абес.* Да! всем серд — цем и ду — шю — ю
 და, всем серд — цем и ду — шю — ю

p *росо а росо cresc.*

მთ. ზტ.
 მთე — ლო არ — ხე — ღოთ, ხე — ლო — თა,
 აბს. *Абес.* ბუ — დუ я те — бе го — кор — на,
 მთე — ლო არ — ხე — ღოთ, ხე — ლი — წე — ლე — დან.
 ბუ — დუ я те — бе

e stringendo

მთ. ზტ. *rit mosso.*
 და, *rit mosso.* პო — კორ — ნა —
 აბს. *Абес.* და, *rit mosso.* პო — კორ — ნა —
 მთე — ლო არ — ხე — ღოთ, ხე — ლი — წე — ლე — დან.
 ბუ — დუ я те — бе

5

მთ. ზრ.
 დოთ შუ -- ლო -- თა,
 всей ду -- шю -- ю,

აბგბ. Абес.
 დო შუ -- ლო -- თა,
 и ду -- шю -- ю,

The first system of the score features two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The piano part includes a series of chords and melodic lines, with some notes marked with a fermata and a '5' or '8' indicating a measure rest.

Vivo.

მთ. ზრ.
 ჰო! (აბესალომს მიჰყავს ეთერი)
 A! (Абесалом уводит Этери с собой.)

აბგბ. Абес.
 ჰო!
 A!

The second system continues the musical piece. It features two vocal staves and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Vivo.'. The vocal staves have lyrics in Georgian and Russian. The piano accompaniment includes a series of chords and melodic lines, with some notes marked with a fermata and a '8' indicating a measure rest. The piano part is marked with 'ff' (fortissimo).

poco allargando

rit. **fff**

The third system of the score is primarily for the piano accompaniment. It features a series of chords and melodic lines in treble and bass clefs. The tempo is marked 'poco allargando' (slightly slowing down). The piano part is marked with 'rit.' (ritardando) and 'fff' (fortississimo) towards the end of the system.

Ария мурмана № 7

Andante sostenuto.

PIANO

pp

mf

cresc.

dim.

rall.

30

(შემოდის მურმანი)

მურმანი
Мурман

a tempo

(Входит Мурман)

მე — რ — კნეტ — სო — ლი — ვა — ლ — სა — მზეს
 Mer — knet — soln — ce pri vos

30

a tempo

p

p

მურ.
Mur.

სწუ — ნობს ო — თე — რის
 xo — de pred li kom e

p

p

მურ.
Mur.

ე — შხი, სი — ტურ — ფე, მაგ — რამ
 te — ri pre — kras — noy. serd — ce

mp

მურ.
Мур

მზე — — — — — ე — — — — — თე — — — — — რი — — — — — ა — — — — — ბოძს,
 ПОЛ — — — — — НИТ — — — — — СЯ — — — — — ТОС — — — — — КО — — — — — Ю;

მურ.
Мур

ვწუბ — — — — — ვარ, — — — — — ა — — — — — რა — — — — — ვარ — — — — — მეც — — — — — მე — — — — —
 от — — — — — че — — — — — го — — — — — не — — — — — царь — — — — — я — — — — — власт — — — — —

მურ.
Мур

ფი-
ნის.

mf

31 Piu animato.

მურ.
Mur

მერ -- მერ ვნა -- ხავ ვი სუ -- ლო -- ვრ
 Зна -- ю я то -- го кол -- ду -- на,

31 Piu animato.

mf

მურ.
Mur

ვ -- თერ მზე -- ქა -- ლას შემ -- ყა -- რის?
 кто мне даст о -- вла -- деть то -- бой.

cresc.

მურ.
Mur

ი -- ღობდ -- ა -- მის -- დეს ეს
 Ах, ис -- пол -- нить -- бы -- же --

mp

Meno.

მურ.
მურ.

სუ - ლც კი არ და - ვი - შუ - რო, ო - ლხდ ე - თერ - სა შვე -
დუ - შუ ვერგ - ნუ ვბედ - ნუ ა - და, ლიშ, ე - თე - რი მნოი ლუ -

Meno

poco accelerando

მურ.
მურ.

32 Tempo I.

ტრფო - დე, მის მე - ტი სხვა არ ვი - სურ - ვო. *p* მ - მ -
ბი - მა, ნა დრუ - გიხ ნე კი - ნუ ვზღა - და! მერკ - ნეტ

rit.

32 Tempo I.

მურ.
მურ.

მა - ვალ - სა მზეს სწუ - ნობს ე -
სოლი - ცე პრი - ვოს - ხო - დე - პრედ

მურ.
Mur.

თე — რის ე — ზნო, სო — ტურ — ვა:
 ლი — კომ ე — თე — რი — პრე — კრას — ნოი,

მურ.
Mur.

მე — რამ — მზე — ე — თე — რი — ს —
 სერდ — ცე — პოლ — ნიტ — სია — ტოს — კო —

მურ.
Mur.

ბოძს, ვწუხ — ვარ, ა — რა ვარ მეც მე —
 ი, ოთ — ჩე — გო — ნე — ცარე — ია — ვლას —

